

Baden Powell

THE HERO LE HÉROS

THE HERO OF MAFEKING

In 1899, stretching his talents and astuteness to the full, Colonel Baden Powell saved the South African village of Mafeking, after 217 days under siege by the Boers. He had only 1,000 men against 6,000. One of his side's strengths which made all the difference were the youngsters trained as sentinels and runners. On his return, the English acclaimed him as a hero and the Queen made him a General.

LE HEROS DE MAFEKING

En 1899, en multipliant les astuces, le colonel Baden-Powell sauve la ville de Mafeking (Afrique du Sud) assiégée depuis 217 jours par les Boers. Il dispose de 1.000 hommes contre 6.000. Sa force : des jeunes garçons entraînés comme sentinelles et messagers. Les Anglais l'acclame comme un héros et la Reine le nomme général.



WITH THE VICTORY AT MAFEKING, BP VERY QUICKLY BECAME THE GREATEST BRITISH HERO AFTER WELLINGTON AND NELSON.

AVEC LA VICTOIRE DE MAFEKING, BP DEVINT EN QUELQUES JOURS LE PLUS GRAND HÉROS NATIONAL BRITANNIQUE DEPUIS WELLINGTON ET NELSON.

THE COLONIAL EXPLORER

While in the army during the colonial period, BP got to know the landscapes and the people of India and Africa. He discovered their cultures, learned about their customs, sketched their personalities and never stopped learning about them. From these peoples he loved, he retained many symbols and elements which he would later make part of the Scouting culture.

L'EXPLORATEUR COLONIAL

Militaire colonial, BP découvre les cultures indienne et africaine au contact des populations et des paysages. Prenant notes des coutumes et établissant des croquis il ne cesse d'apprendre. Il empruntera à ces peuples qu'il a aimé de nombreux symboles et éléments qu'il intégrera plus tard à la culture scout.



BADEN POWELL AND THE MAIN OFFICERS WHO SERVED UNDER HIM IN MAFEKING. HE SAW THE ROLE OF LEADER IN A WAY WHICH HAS BECOME VERY NORMAL IN MODERN ORGANISATIONS BUT WAS VERY SPECIAL FOR HIS TIME: GETTING TO KNOW AND UNDERSTAND THE NEEDS AND ASPIRATIONS OF THE MEMBERS OF HIS TEAM.

BP ET LES PRINCIPAUX OFFICIERS SERVANT SOUS SES ORDRES À MAFEKING. IL CONÇOIT LE RÔLE DU CHEF D'UNE MANIÈRE ORIGINALE POUR SON ÉPOQUE MAIS TRÈS ACTUELLE POUR LES ORGANISATIONS MODERNES : CONNAÎTRE ET COMPRENDRE LES BESOINS ET LES ASPIRATIONS DES MEMBRES DE SON ÉQUIPE.



English 1st line of Defence
English 2nd line of Defence
Boer line of Investment



VISITING GERMANY AS A SIMPLE BUTTERFLY HUNTER, HE HID THE PLANS OF A FORTRESS IN THE DESIGN OF ONE OF THEM.

C'EST EN INNOCENT CHASSEUR DE PAPILLON QU'IL VISITE L'ALLEMAGNE ET QU'IL DISSIMULE LE PLAN D'UNE FORTERESSE DANS LE CORPS D'UN PAPILLON !



THE SPY AND ADVENTURER

A secret agent in Europe, the Mediterranean and the East, BP successfully navigated many risky situations. His talent for disguise, artistic genius and exploration and trail-finding abilities stood him in good stead.

L'ESPION AVENTURIER

Agent secret en Europe, en Méditerranée et en Orient, BP déjoue tous les risques. Il utilise son art du déguisement, son génie du dessin et ses capacités pour l'exploration et l'observation.



1877
After being accepted as a cadet, BP arrived in India on 1 January.
Après avoir été admis comme élève officier, il arrive en Inde le premier janvier.

1884
His regiment is sent to Natal, in South Africa.
Le régiment de BP est envoyé au Natal (Afrique du Sud).

1903
He is made Inspector General of the Cavalry.
BP devient Inspecteur général de la cavalerie.

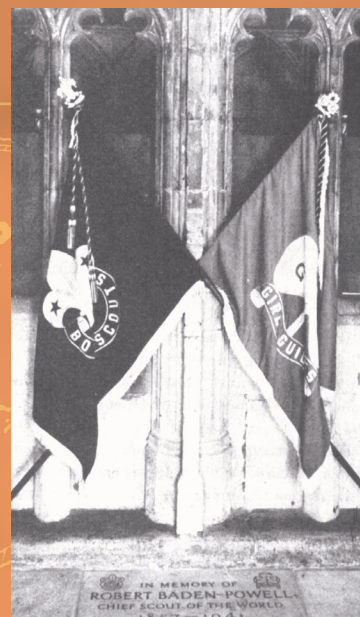
1910
BP retires from the army.
BP prend sa retraite de militaire.

AN INNOVATIVE MILITARY MAN

In India, BP proposed a course for soldiers based on exploration. In Africa, he trained the Mafeking cadets and the South African police. In both cases he made use of games, teamwork and trust. He became an innovator, creating systems based on personal initiative.

L'INSTRUCTEUR

En Inde, BP propose un cours basé sur l'exploration appelé "scouting". En Afrique, il forme les cadets de Mafeking et les hommes de la police sud-africaine. A chaque fois, il introduit la confiance, le jeu et le travail en équipe. Il innove en créant un système de formation basé sur l'initiative personnelle.



THE WORLD FLAGS OF SCOUTING AND GUIDING ARE A REMINDER OF BADEN POWELL IN LONDON'S WESTMINSTER ABBEY, WHERE THE GREAT MEN OF THE BRITISH EMPIRE ARE HONOURED.

LES DRAPEAUX MONDIAUX DU SCOUTISME ET DU GUIDISME RAPPELLENT LE SOUVENIR DE BP À L'ABBAYE DE WESTMINSTER, À LONDRES, OÙ SONT HONORÉS LES GRANDS HOMMES DE L'EMPIRE BRITANNIQUE.



SCOUTS
Creating a Better World

© World Scout Bureau for Media & Communications - July 2007 - Writing: Richard Bailey & Carolyn Crockett - Design: Peter Grogan - Photos: World Scout Bureau Archives & The Scout Association